

также доказал, что при употреблении каламбуров образ мира для представителей другой культуры особым образом выкристаллизовывается в ситуации обмена мнениями, что делает его неоднозначным и ёмким [2].

#### Литература

1. Зубкова О.С. Специфика объективации означающих практик в рамках интегрированного лингвосомиотического пространства <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/013-005.pdf>.
2. Зубкова О.С. *а* Метафора в профессиональной семиотике: монография. – Курск: Изд-во КГУ, 2011. – 334 с.
3. Зубкова О.С. *а* Номотетическая методика vs. методика живой речи // Теория языка и межкультурная коммуникация. Научный журнал. 1 (11), Курск, 2012. <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/011-004.pdf>

**Котенёва И.А.**

к.ф.н., НИУ «БелГУ», Россия

### **L'EXPLOITATION DU RÉSEAU INTERNET DANS LE COURS DE FRANÇAIS**

**Koteneva I.A.**

Belgorod National Research University, Russia

### **USING OF INTERNET RESOURCES AT FRENCH LANGUAGE LESSONS**

The article is devoted to the problem of using multimedia resources at French lessons as one of the most important problems of language education. It explains the problem's timeliness in the light of new digital and communicative technologies.

Key words: internet resources, educational multimedia technologies, communicative objective.

Les ressources Internet pour l'apprentissage des langues c'est une catégorie particulière de ressources, celle des ressources pédagogiques. L'approche de la formation en ligne a été en partie reprise par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

Il ne reste aucun doute qu'Internet constitue une des principales innovations ayant vu le jour au XX siècle. Il n'est plus guère de domaines de la vie courante, professionnels etc., qui échappent à son influence. L'apprentissage des langues n'est pas épargné par cette influence et les ressources en ligne permettant d'aider cet apprentissage se multiplient de manière exponentielle.

En pratique la notion de pédagogie multimédia est conçue de diverses manières. Pour certains, l'apprentissage des langues assisté par ordinateur consiste surtout à concevoir des activités autocorrectives que les apprenants utilisent en autodidaxie; l'ordinateur est alors plus au moins un complément de l'enseignant pour certaines activités. Et on parle alors d'un cours de langue avec un ordinateur tuteur. Pour d'autres, le potentiel des technologies multimédia réside surtout dans la richesse des contenus utilisables en langue et dans la puissance des outils de communications. Dans ce cas l'enseignant garde un rôle particulier: c'est le plus souvent lui qui

sélectionnera les ressources en fonction d'objectifs de communication mis en œuvre grâce aux nouveaux outils; c'est alors lui non la machine qui évaluera les productions des apprenants. Il est évidemment possible d'exploiter une ressource pédagogique multimédia, indépendamment des cours que l'on assure par ailleurs: cela constitue alors souvent pour les étudiants une agréable diversion. Mais il est plus efficace et satisfaisant d'intégrer l'utilisation d'Internet au programme que l'on assure. Dans ce cas on comprend le terme **l'intégration des technologies de l'informatique et de la communication** comme la mise avec efficacité d'un outil informatique au service des apprentissages.

Dans le domaine de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) il existe depuis plus de 10 ans le site de la chaîne TV5Monde qui propose un dispositif innovant pour aider les professeurs à enseigner le français avec les ressources audiovisuelles attrayantes issues de ses émissions. C'est un immense dispositif de matériaux bruts didactisés et nondidactisés qui assure la découverte du monde avec le français et dont l'exploitation en classe devient réelle et même indispensable. C'est au professeur de choisir comment ce dispositif multimédia gratuit permettant d'utiliser les programmes récents de TV5Monde et les vidéos de son site Internet peut enrichir et illustrer son cours.

Comme première chaîne généraliste mondiale francophone TV5Monde met les professeurs et les élèves en contacts avec la langue française d'aujourd'hui. Avec la diversité des émissions, d'infos et des concours du site le professeur peut ouvrir les élèves à la richesse de la francophonie et leur donner envie d'apprendre le français. Les fiches pédagogiques qu'on bénéficie gratuitement sont destinées à appliquer une pédagogie innovante. Grâce à ces fiches conçues selon les niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues (élémentaire A1A2, intermédiaire B1B2, avancé C1C2) le professeur anime pour les élèves des parcours pédagogiques clairs et motivants en évaluant les productions des apprenants.

On présente ici le parcours général du site TV5monde : documents bruts du site, les documents récents de la page d'accueil ( on peut les ajouter à ma sélection, vidéo disponible jusqu'à la date indiquée); météo internationale; les dernières dépêches (sommaire); l'œil de la rédaction (1. brèves des textes, images, textes des reportages, vidéo, 2. information sur le pays dont il s'agit dans le reportage ; 3. dossier du jour ; 4. nos archives); l'actualité en vidéo (les vidéos du jour) ; nos émissions (les vidéos des émissions de TV5monde).

Chacun peut être au courant de tous les événements récents du monde en regardant les documents brutes du site. Chacun va décider lui-même à quoi sert cette information à l'issue de son exploitation en classe de FLE (dans les rubriques didactisées on va suggérer des pistes possibles de cette utilisation).

La rubrique **Langue française** (la rubrique didactisée) propose un dictionnaire (définition, synonymes, style, ...); de découvrir le français avec les expressions imagées d'Archihald (on peut suivre cette rubrique afin de voir les explications de telle ou telle expression du français du Canada, de la Belgique, de la Suisse, du Québec, de la France), avec les jeux de lettre où les grilles thématiques on aide à réviser le lexique des sujets étudiés en classe.

Dans la rubrique **Divertissement** on peut prendre connaissance de la musique de l'émissions «acoustic» (émissions sur les chanteurs, performances des chanteurs); on peut voir les vidéos en séquences, archives d'«acoustic»; il y a une recherche de l'émission sous le nom du chanteur ou de la chanson, l'artiste de la semaine – où on présente le nouveau chanteur et sa biographie (fiche complète), il y a aussi q u i z sur les artistes(on peut le faire après le parcours biographique et le parcours vidéo)), cinéma (annonces des films, la fiche technique des films, on peut faire la recherche d'après le titre du film) ; tivi5 (on peut exploiter les émissions avec des héros préférés des élèves) pour les débutants et pour avancés.

Dans la rubrique **Information** on peut exploiter en classe sous rubrique *les terriennes*: les desseins d'actualité à cause des femmes (applicables pour favoriser l'expression orale en classe) .

Le français pour les apprenants c'est la rubrique **Apprendre le français** qui comprend les vidéos avec les fiches pour les apprenants (exercices autocorrectifs, transcription, résumée; dans la transcription Il y a la possibilité de traduire chaque mot en ligne) sont regroupés par les thèmes, thématique se rapporte bien à tous les sujets discutés en classe, les activités des niveaux A2/B1/B2 ont une logique de progression: elles permettent de découvrir les documents par étapes et d'évaluer d'une compréhension globale vers une compréhension plus détaillée, leur exploitation permet de faire les élèves voir leur progression;avec les BDMix l'enseignant peut informer les élèves sur les héros de bdmix les plus populaires, faire travailler les élèves sur qch plus artistique ce qui donne aux apprenants plus d'envie de se progresser.

Le français pour les enseignants (la rubrique **Enseigner le français**) est constitué des vidéos et des fiches pédagogiques (sommaire des fiches, fiche pour enseignants et fiche pour les apprenants)pour enseigner le français avec le reportage; débiter en français: activités pour les apprenants débutants ; paroles des clips: une rubrique qui envoie le professeur au monde de la chanson française avec les pistes de son exploitation en classe, parole de la chanson, par *recherche* du site on peut accéder aux archives de TV5MONDE.La possibilité d'exploitation d'une chanson pour différents niveaux est prévue.

Il y a encore un document didactisédu site. C'est **7 jours sur la planète** – journal télévisé hebdomadaire.Chaque samedi sur cette page apparaît la nouvelle vidéo avec les activités téléchargeables où dossier pédagogique d'une semaine a son propre numéro et où on peut voir les actualités de la semaine et utiliser les activités faites à partir de l'enregistrement de l'émission «7 jours sur la planète».

Dans le parcours de ces rubriques on s'arrête sur la structure des fiches avec l'étude des objectifs, on met en évidence l'idée de la possibilité detrouver le matérielet choisir les activités en vue des objectifs de la classe de FLE, des désirs des élèves.

Avec l'utilisation des technologies de l'informaion et de la communication en classe la réactualisation des critères de sélection des documents bruts est nécessaire. Ils sont suivants:

1. Intérêt pour les apprenants (âge, centres d'intérêt, activités professionnelles)

2. Lien entre le document et le programme d'enseignement (thématiques, contenu linguistique)
3. Accessibilité du sujet pour les apprenants (basé sur les acquis linguistiques et socio-culturels)
4. Durée du document (3 min maximum)
5. Unité du sens du document (début, fin, ensemble cohérent)
6. Accès facilité au sens grâce aux images et le paysage sonore
7. Qualité technique (voix, son, images).

C'est ainsi que le site TV5Monde représente une grande possibilité à chaque enseignant de créer son propre manuel de français et de l'adapter à tout moment aux différentes tâches à accomplir dans le cours de français.